

Bibliography

(The use of primary sources is explained under Abbreviations at the beginning of the book.)

- Aberbach, Moses and Levy Smolar. "The Golden Calf Episode in Postbiblical Literature." *HUCA* 39 (1968): 91–116.
- Adkin, Neil. "Biblia Catilinaria." *Maia* 55 (2003): 93–98.
- Adkin, Neil. "Biblia Pagana: Classical Echoes in the Vulgate." *Aug* 40.1 (2000): 77–87.
- Adkin, Neil. "Hieronymus Ciceronianus: The Catilinarians in Jerome." *Latomus* 51.2 (1992): 408–20.
- Adkin, Neil. *Jerome on Virginité: A Commentary on the Libellus de Virginitate Servanda (Letter 22)*. Cambridge, UK: Francis Cairns, 2003.
- Adkin, Neil. "Jerome's Vow 'Never to Reread the Classics': Some Observations," *REA*, 101 (1999): 161–67.
- Adkin, Neil. "Juvenal and Jerome." *CP* 89.1 (1994): 69–72.
- Adkin, Neil. "Solo tantum: A Colloquialism in Saint Jerome." *Glotta* 62 (1984): 89–90.
- Adkin, Neil. "Some Features of Jerome's Compositional Technique in the *Libellus de Virginitate Servanda (Epist. 22)*." *Phil* 136 (1992): 234–55.
- Adkin, Neil. "Some notes on the dream of St. Jerome." *Phil* 128 (1984): 119–26.
- Adkin, Neil. "Some notes on the style of Jerome's 22nd letter." *RivFilolIstrClass* 112 (1984): 287–91.
- Adkin, Neil. "Tertullian in Jerome's Consolation to Heliodorus (*Ep. 60*)." Pages 41–45 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Adkin, Neil. "Vergil's Georgics and Jerome, Epist. 125, 11, 3–4," in *Würzburger Jahrbücher für die Altertumswissenschaft* N.F. 22 (1998): 187–98.
- Aejmelaus, Anneli. "What We Talk about When We Talk about Translation Technique." Pages 531–52 in *X Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Oslo, 1998*. Edited by Bernard A. Taylor. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies 51. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2001.
- Alexander, P. S. "Jewish Aramaic Translations." Pages 217–53 in *Mikra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible in Ancient Judaism and Early Christianity*. Edited by M. J. Mulder and H. Sysling. Assen: Van Gorcum, 1988.
- Alter, Robert. *The Art of Biblical Poetry*. New York: Basic Books, 1985.
- Ando, Clifford. "Decline, Fall and Transformation." *Journal of Late Antiquity* 1.1 (2008): 31–60.
- Aptowitzer, Viktor. "Rabbinische Parallelen und Aufschlüsse zur Septuaginta und Vulgata I: Die Bücher Samuelis." *ZAW* 19 (1900): 241–52.

- Arjava, Antii. *Women and Law in Late Antiquity*. Oxford: Clarendon, 1996.
- Ausloos, Hans and Bénédicte Lemmelijn. "Content-Related Criteria in Characterising the LXX Translation Technique." Pages 357–76 in *Die Septuaginta—Texte, Theologien, Einflüsse: 2. Internationale Factagung veranstaltet von Septuaginta Deutsch (LXX.D), Wuppertal 23.–27. Juli 2008*. Edited by Martin Karrer and Wolfgang Kraus. WUNT 252. Tübingen: Mohr Siebeck, 2010.
- Baer, David A. *When We All Go Home: Translation and Theology in LXX Isaiah 56–66*. JSOTSup 318. Sheffield: Sheffield Academic, 2001.
- Baratin, Marc. *La Naissance de la Syntaxe à Rome*. Paris: Editions de Minuit, 1989.
- Bardy, Gustave. "St. Jerome and Greek Thought." Pages 83–112 in *A Monument to Saint Jerome*. Edited by F. Murphy. New York: Sheed and Ward, 1952.
- Bardy, Gustave. "Saint Jérôme et ses maîtres hébreux." *RBén* 46 (1934): 145–64.
- Barr, James. "St. Jerome and the Sounds of Hebrew." *JSS* 12 (1967): 1–36.
- Barr, James. "St. Jerome's Appreciation of Hebrew." *BJRL* 49 (1966–67): 281–302.
- Barr, James. *The Typology of Literalism in Ancient Biblical Translations*. MSU 15. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979.
- Barrera, J. Trebelle. "From the 'Old Latin' through the 'Old Greek' to the 'Old Hebrew' (2 Kings 10:23–25)." *Textus* 11 (1984): 17–36.
- Bartelink, Gerhardus J. M. *Hieronymus: Liber de optimo genere interpretandi (Epistula 57). Ein Kommentar*. Mnemosyne Supplement 61. Leiden: Brill, 1980.
- Barthélemy, Dominique. *Les devanciers d'Aquila*. VTSup 10. Leiden: Brill, 1963.
- Barthélemy, Dominique. "Eusèbe, La Septante et 'les autres.'" Pages 51–65 in *Études d'histoire du texte de l'Ancien Testament*. OBO 21. Fribourg: Academic Press, 1978.
- Baskin, Judith R. *Pharaoh's Counsellors: Job, Jethro, and Balaam in Rabbinic and Patristic Tradition*. Chico, CA: Scholar's Press, 1983.
- Baskin, Judith R. "Rabbinic-Patristic Exegetical Contacts in Late Antiquity: A Bibliographical Reappraisal" Pages 53–80 in *Approaches to Ancient Judaism V: Studies in Judaism and Its Greco-Roman Context*. Chico, CA: Scholars Press, 1985.
- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. 3rd ed. London: Routledge, 2002.
- Becker, Adam and Annette Reed. *The Ways that Never Parted: Jews and Christians in Late Antiquity and the Early Middle Ages*. Minneapolis: Fortress, 2007.
- Belayche, Nicole and Simon Claude Mimouni, eds. *Les communautés religieuses dans le monde gréco-romain: essais de définition*. Turnhout: Brepols, 2003.
- Belayche, Nicole and Simon Claude Mimouni, eds. *Entre lignes de partage et territoires de passage; les identités religieuses dans les mondes Grec et Romain: "paganismes," "judaïsmes," "christianismes."* Paris: Peeters, 2009.
- Bennett, Charles E. *New Latin Grammar*. Boston: Allyn and Bacon, 1925.
- Berger, Samuel. *Histoire de la Vulgate pendant les premiers siècles du moyen age*. Paris: Librairie Hachette, 1893.

- Bialik, Nahman Chaim. *Halachah and Aggadah*. Translated by Leon Simon. London: Education Department of the Zionist Federation of Great Britain and Ireland, 1944.
- Biblia Sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem ad codicum fidem... cura et studio monachorum abbatiae pontificiae S. Hieronymi in urbe ordinis S. Benedicti edita 1–16*. Rome: Typis polyglottis Vaticanis, 1926–81.
- Blondheim, David S. *Les paroles judéo-romaine et la Vetus Latina. Étude sur la rapport entre les traductions bibliques en langue romaine des Juifs au Moyen Age et les anciennes versions*. Paris: É. Champion, 1925.
- Böhler, Dieter. "'Treu und schön' oder nur 'treu'?: Sprachästhetik in den Esrabüchern." Pages 97–105 in vol. 3 of *Im Brennpunkt: die Septuaginta*. Edited by Heinz-Josef Fabry and Dieter Böhler. BWANT. Stuttgart: Kohlhammer, 2007.
- Bonnefoy, Yves. "Translating Poetry." Pages 186–92 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Booth, Alan D. "The date of Jerome's birth." *Phoenix* 33 (1979): 346–52.
- Bowersock, Glen W. *Hellenism in Late Antiquity, Jerome Lectures*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- Bowersock, Glen W., Peter Brown, and Oleg Grabar, eds. *Late Antiquity: A Guide to the Postclassical World*. Cambridge: Harvard University Press, 1999.
- Boyarin, Daniel. *Border Lines: The Partition of Judaeo-Christianity*. Divinations. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2004.
- Boyarin, Daniel. *Dying for God: Martyrdom and the Making of Christianity and Judaism*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1999.
- Boyarin, Daniel. *Intertextuality and the Reading of Midrash*. Bloomington: Indiana University Press, 1990.
- Boyd-Taylor, Cameron. "Toward the Analysis of Translational Norms: A Sighting Shot," *BIOSCS* 39 (2006): 27–46.
- Brakke, David, Michael Satlow, and Steven Weitzman, eds. *Religion and the Self in Antiquity*. Bloomington: Indiana University Press, 2005.
- Braverman, Jay. *Jerome's Commentary on Daniel: A Study of Comparative Jewish and Christian Interpretations of the Hebrew Bible*. Washington, DC: Catholic Biblical Association of America, 1978.
- Brown, Dennis. "Jerome and the Vulgate." Pages 355–79 in *A History of Biblical Interpretation, vol. 1: The Ancient Period*. Edited by A. J. Hauser and D. F. Watson. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- Brown, Dennis. *Vir Trilinguis*. Kampen: Kok Pharos, 1992.
- Brown, Peter. "Pagan." Page 625 in *Late Antiquity: A Guide to the Postclassical World*. Edited by G. W. Bowersock, Peter Brown, and Oleg Grabar. Cambridge: Harvard University Press, 1999.
- Brown, Peter. *Power and Persuasion in Late Antiquity: Towards a Christian Empire*. Madison: University of Wisconsin Press, 1992.

- Brown, Peter. *The World of Late Antiquity: From Marcus Aurelius to Muhammad*. London: Thames and Hudson, 1971.
- Bussièrès, Marie-Pierre. *Ambrosiaster: Contre les païens (Question sur l'Ancien et le Nouveau Testament 114) et Sur le destin (Question sur l'Ancien et le Nouveau Testament 115)*. SC 512. Paris: Cerf, 2007.
- Bussièrès, Marie-Pierre. "Ambrosiaster's Second Thoughts About Eve." *J ECS* 23 (2015): 55–69.
- Burstein, Eitan. "La compétence de Jérôme en hébreu. Explication de certaines erreurs." *Revue des études augustiniennes* 21 (1975): 3–12.
- Burstein, Eitan. "La compétence en hébreu de saint Jérôme." PhD diss., University of Poitiers, 1971.
- Cain, Andrew. "In Ambrosiaster's Shadow: A Critical Re-Evaluation of the Last Surviving Letter Exchange between Pope Damasus and Jerome." *Revue des études augustiniennes* 51 (2005): 257–77.
- Cain, Andrew. *Jerome's Epitaph on Paula: A Commentary on the Epitaphium Sanctae Paulae*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Cain, Andrew. *The Letters of Jerome: Asceticism, Biblical Exegesis, and the Construction of Christian Authority in Late Antiquity*. Oxford: Oxford University Press, 2009.
- Cain, Andrew. "Rethinking Jerome's Portraits of Holy Women." Pages 47–58 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Cain, Andrew, ed. and trans. *St. Jerome: Commentary on Galatians*. The Gatherers of the Church 121. Washington, DC: Catholic University of America Press, 2010.
- Cain, Andrew and Josef Lössl, eds. *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Cameron, Alan. "Echoes of Vergil in St. Jerome's Life of St. Hilarion." *CP* 63 (1968): 55–56.
- Cameron, Alan. "St. Jerome and Claudian." *VC* 19 (1965): 111–13.
- Cameron, Averil. *Christianity and the Rhetoric of Empire: The Development of Christian Discourse*. Berkeley: University of California Press, 1991.
- Cameron, John S. "The Rabbinic Vulgate?" Pages 117–30 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Cameron, John S. "The Vir Tricultus. An Investigation of Classical, Jewish and Christian Influences on Jerome's Translation of the Psalter iuxta Hebraeos." Ph.D. diss., Oxford, 2006.
- Canellis, Aline. "L'In Zachariam de Jérôme et la Tradition Alexandrine." Pages 153–162 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Canellis, Aline. "Saint Jérôme et les passions: sur les quattuor perturbationes des Tusculanes." *VC* 54 (2000): 178–203.

- Cannon, W. W. "Jerome und Symmachus: Some Points in the Vulgate Translation of Koheleth." *ZAW* 45 (1927): 191–99.
- Carroll, Mitchell. *Aristotle's Poetics, C. XXV: In the Light of the Homeric Scholia*. Baltimore: J. Murphy, 1895.
- Catford, John C. "Translation Shifts." Pages 141–47 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Catullus. *Tibullus. Pervigilium Veneris*. 2nd ed. Cambridge: Harvard University Press; London: Heinemann, 1995.
- Cavallera, Ferdinand. *St. Jérôme: sa vie et son oeuvre*. Louvain: Spicilegium Sacrum; Paris: Honoré Champion, 1922.
- Chadwick, Henry. *The Church in Ancient Society: From Galilee to Gregory the Great*. Oxford History of the Christian Church. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Chamberlain, Lori. "Gender and the Metaphorics of Translation." Pages 314–29 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Chesterman, Andrew. "Hypotheses about Translation Universals." Pages 1–13 in *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies*. Edited by Gyde Hansen, Kirsten Malmkjaer, and Daniel Gile. Amsterdam: Benjamins, 2004.
- Childs, Brevard. *The Book of Exodus: A Critical, Theological Commentary*. Philadelphia: Westminster, 1974.
- Chin, Catherine M. *Grammar and Christianity in the Late Roman World*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2008.
- Clark, Elizabeth A. *The Origenist Controversy: The Cultural Construction of an Early Christian Debate*. Princeton: Princeton University Press, 1992.
- Clark, Gillian, ed. *Augustine: Confessions I–IV*. Cambridge Greek and Latin Classics—Imperial Library. New York: Cambridge University Press, 1995.
- Conant, Jonathan. *Staying Roman: Conquest and Identity in Africa and the Mediterranean, 439–700*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- Condamin, Albert. "Les caractères de la traduction de la Bible par s. Jérôme." *RSR* 2–3 (1911–12): 425–40; pp. 105–38.
- Condamin, Albert. "L'influence de la tradition juive dans la version de saint Jérôme." *RSR* 5 (1914): 1–21.
- Condamin, Albert. "Un procédé littéraire de s. Jérôme dans la traduction de la Bible." Pages 89–96 in *Miscellanea Geronimiana*. Rome: Tipografia Poliglotta Vaticana, 1920.
- Conte, Gian Biagio. *Latin Literature: A History*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1994.
- Conybeare, F. C. and St. George Stock. *Grammar of Septuagint Greek*. Reprint. Peabody, MA: Hendrickson, 1988.
- Cooper, Stephen A. and David G. Hunter. "Ambrosiaster Redactor Sui: the Commentaries on the Pauline Epistles (Excluding Romans)." *RevEtAug* 56 (2010): 69–91.

- Courcelle, Pierre. *Les lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*. Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome 159. Paris: de Boccard, 1943.
- Courcelle, Pierre. *Late Latin Writers and Their Greek Sources*. Translated by Harry E. Wedeck. Cambridge: Harvard University Press, 1969.
- Courtray, Régis. "Jérôme, traducteur du 'Livre de Daniel.'" *Pallas* 75 (2007): 105–24.
- Courtray, Régis. "La Figure des Deux Larrons chez Jérôme." Pages 105–16 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- De Lange, Nicholas R. M. "Jewish Influence on Origen." Pages 225–42 in *Origeniana: Premier Colloque international des études origéniennes*. Edited by Henri Crouzel, Gennaro Lomiento, and Josep Ruis-Campo Bari: Istituto di letteratura cristiana antica, Università di Bari, 1975.
- De Lange, Nicholas R. "Origen and Jewish Bible Exegesis." *JJS* 22 (1971): 31–52.
- De Lange, Nicholas R. *Origen and the Jews: Studies in Jewish-Christian Relations in Third Century Palestine*. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- De Lange, Nicholas R. "Origen and the Rabbis on the Hebrew Bible." *StPatr* 14.3 (1976): 117–21.
- Deconinck, Joseph. *Essai sur la chaîne de l'Octateuque*. BEHEH 195. Paris: Honoré Champion, 1912.
- Devine, Andrew M. and Laurence D. Stephens. *Latin Word Order: Structured Meaning and Information*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Devresse, Robert. *Les anciens commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois*. StT 201. Vatican: Biblioteca apostolica vaticana, 1959.
- Di Santo, Emanuele. *L'apologetica dell'Ambrosiaster: Cristiani, pagani e giudei nella Roma tardoantica*. SEAug 112. Rome: Institutum Patristicum Augustinianum, 2008.
- Dietz, David. "Historia in the Commentary of Servius." *TAPA* 125 (1995): 61–97.
- Digese, Elizabeth DePalma and Robert Frakes, eds. *Religious Identity in Late Antiquity*. Toronto: Edgar Kent, 2006.
- Dines, Jennifer Mary. "The Septuagint of Amos: A Study in Interpretation." PhD diss., University of London, 1991.
- Doutreleau, Louis, ed. *Didyme L'Aveugle. Sur Zacharie*. 3 vols. SC 83–85; Paris: Cerf, 1962.
- Dryden, John. "On Translation." Pages 17–31 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Duval, Yves-Marie, ed. *Jérôme entre l'Occident et l'Orient*. Paris: Études augustiniennes, 1988.
- Duval, Yves-Marie, ed. *Le livre de Jonas dans la littérature chrétienne grecque et latine. Sources et influences du commentaire sur Jonas de s. Jérôme*. Paris: Études augustiniennes, 1973.
- Elliot, C. J. "Hebrew Learning among the Fathers." *Dictionary of Christian Biography* 2:851–72 (ed. William Smith and Henry Wace, 1880).

- Elon, Menahem. "Interpretation." Pages 57–73 in *The Principles of Jewish Law*. Edited by Menahem Elon. Jerusalem: Keter, 1975.
- Epstein, Isidore, trans. and ed. *The Babylonian Talmud*. London: Soncino, 1935–48.
- Estin, Colette. *Les Psautiers de Jérôme à la lumière des traductions juives antérieures Rome*. Collectanea Biblica Latina 15. Rome: San Giralomo, 1984.
- Everson, David L. "The *Vetus Latina* and the Vulgate of the Book of Exodus." Pages 370–86 in *The Book of Exodus: Composition, Reception, and Interpretation*. Edited by Thomas Dozeman, Craig A. Evans, and Joel N. Lohr. Leiden: Brill, 2014.
- Everson, David L. "The 'Vetus Latina' and the Vulgate of the Book of Genesis." Pages 519–36 in *The Book of Genesis: Composition, Reception, and Interpretation*. Edited by Craig A. Evans. Leiden: Brill, 2012.
- Feldman, Louis. "Josephus' Portrait of Moses." *JQR* 82 (1992): 285–328; *JQR* 83 (1992–93) 7–50, 301–30.
- Feldman, Louis. *Judean Antiquities 1–4*, vol. 3 of *Flavius Josephus: Translation and Commentary*. Edited by Steve Mason. Leiden: Brill, 2000.
- Ferguson, Everett. *Baptism in the Early Church: History, Theology, and Liturgy in the First Five Centuries*. Grand Rapids: Eerdmans, 2009.
- Field, Frederick, ed. *Origenis Hexaplorum Quae Supersunt*. 2 vols. Hildesheim: Olms, 1964.
- Filoramo, Giovanni. "Eschatology." *Encyclopaedia of the Early Church* 1:284–86.
- Fishbane, Michael. *Biblical Interpretation in Ancient Israel*. Oxford: Oxford University Press, 1985.
- Fontaine, Jacques and Charles Pietri. *Le monde latin antique et la Bible*. Paris: Beauchesne, 1985.
- Fraenkel, Yonah. *Darkhei Ha'aggada Vehamidrash*. Masada: Yad Letalmud, 1991.
- Frakes, Robert. *Compiling the Collatio Legum Mosaicarum et Romanarum in Late Antiquity*. Oxford: Oxford University Press, 2011.
- Frakes, Robert. "The Religious Identity and Purpose of the Compiler of the Collatio Legum Mosaicarum et Romanarum or Lex Dei." Pages 126–47 in *Religious Identity in Late Antiquity*. Edited by Robert M. Frakes and DePalma Digese. Toronto: Edgar Kent, 2006.
- Frawley, William. "Prolegomenon to a Theory of Translation." Pages 250–63 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Freedman, H. and M. Simon, eds. *Midrash Rabbah*. London: Soncino, 1961.
- Friedlander, Gerald, trans. *Pirke De Rabbi Eliezer*. London: Kegan Paul, 1916. Repr., New York: Hermon, 1965.
- Fürst, Alfons. "Aktuelle Tendenzen der Hieronymus-Forschung: Impressionen von einer Tagung über Hieronymus in Cardiff." *Adamantius* 13 (2007): 144–52.
- Fürst, Alfons. *Hieronymus: Askese und Wissenschaft in der Spätantike*. Freiburg: Herder, 2003.

- Fürst, Alfons. "Jerome Keeping Silent: Origen and his Exegesis of Isaiah." Pages 141–50 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Fürst, Alfons. "Veritas Latina. Augustins Haltung gegenüber Hieronymus' Bibelübersetzungen." *RevEtAug* 40 (1994): 105–26.
- Gager, John G. *Moses in Greco-Roman Paganism*. Nashville: Abingdon, 1972.
- Gallagher, Edmon L. *Hebrew Scripture in Patristic Biblical Theory*. Leiden: Brill, 2012.
- Gasset, Ortega Y. "The Misery and Splendor of Translation." Pages 93–112 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Gemeinhardt, Peter and Johan Leemans, eds. *Christian Martyrdom in Late Antiquity (300–450 AD): History and Discourse, Tradition and Religious Identity*. Berlin: de Gruyter, 2012.
- Gesenius, Wilhelm, Emil Kautzsch, and A. E. Cowley. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2nd ed. Oxford: Clarendon, 1910.
- Gildersleeve, Basil and Gonzalez Lodge. *Gildersleeve's Latin Grammar*. 3rd ed. London: Macmillan, 1895.
- Gilliam, J. F. *Roman Army Papers*. Mavors Roman Army Researches 2. Amsterdam: Gieben, 1986.
- Ginzberg, Louis. *The Legends of the Jews*. 7 vols. Philadelphia: Jewish Publication Society of America, 1909–38.
- Glenny, W. Edward. *Finding Meaning in the Text: Translation Technique and Theology in the Septuagint of Amos*. VTSup 126. Leiden: Brill, 2008.
- Goldin, Judah. *The Song of the Sea*. New Haven: Yale University Press, 1971.
- Gordon, Cyrus. "Rabbinic Exegesis in the Vulgate of Proverbs." *JBL* 49 (1930): 384–416.
- Graetz, H. "Haggadische Elemente bei den Kirchenvätern." *MGWJ* 3 (1854): 311–19, 352–55, 381–87, 428–31; 4 (1855): 187–92.
- Graves, Michael. *Jerome's Hebrew Philology: A Study Based on his Commentary on Jeremiah*. Leiden: Brill, 2007.
- Gray, Christa. *Jerome, Vita Malchi: Introduction, Text, Translation, and Commentary*. Oxford: Oxford University Press, 2015.
- Greenspoon, Leonard. "Hebrew Into Greek: Interpretation In, By, and Of the Septuagint." Pages 86–99 in *A History of Biblical Interpretation, Vol. 1: The Ancient Period*. Edited by A. J. Hauser and D. F. Watson. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- Gribomont, Jean. "The Translations. Jerome and Rufinus." Pages 212–46 in vol. 4 of *Patrology*. Edited by A. Di Berardino. Translated by P. Solari. Utrecht: Spectrum & Newman, 1978.
- Gruen, Erich. *Heritage and Hellenism*. Berkeley: University of California Press, 1998.
- Grützmacher, Georg. *Hieronymus: Eine biographische Studie zur alten Kirchengeschichte*. 3 vols. Leipzig: Dieterich, 1901–8.

- Gryson, Roger. Introduction to *Commentaires de Jérôme sur le prophète Isaïe*, edited by R. Gryson and P.-A. Deproost. Freiburg: Herder, 1993.
- Gutt, Ernst-August. "Translation As Interlingual Interpretive Use." Pages 376–96 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Hacham, Noah. "The Letter of Aristeas: A New Exodus Story?" *JSJ* 36.1 (2005): 1–20.
- Hackett, Jo Ann. *A Basic Introduction to Biblical Hebrew*. Peabody, MA: Hendrickson, 2010.
- Hagendahl, Harald. *Latin Fathers and the Classics*. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1958.
- Hagendahl, H. and J. H. Waszink. "Hieronymus." *RAC* 15:117–39.
- Hamblenne, P. "La Longéevité de Jérôme: Prosper avait-il raison?" *Latomus* 28 (1969): 1081–1119.
- Hanson, R. P. C. *Allegory and Event*. London: SCM, 1959.
- Harrison, Carol, Caroline Humfress, Isabella Sandwell, and Gillian Clark, eds. *Being Christian in Late Antiquity: A Festschrift for Gillian Clark*. Oxford: Oxford University Press, 2014.
- Hartmann, Louis N. "Jerome as an Exegete." Pages 35–81 in *A Monument to Saint Jerome*. Edited by Francis Murphy. New York: Sheed and Ward, 1952.
- Hartog, François. *The Mirror of Herodotus: An Essay on the Representation of "the Other"*. Translated by Janet Lloyd. Berkeley: University of California Press, 1988.
- Hauser, A. J. and D. F. Watson, *A History of Biblical Interpretation, vol. 1: The Ancient Period*. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- Hayward, C. T. R. *Saint Jerome's Hebrew Questions on Genesis*. Oxford: Clarendon, 1995.
- Hayward, C. "Jewish traditions in Jerome's commentary on Jeremiah and the Targum of Jeremiah." *Proceedings of the Irish Biblical Association* 9 (1985): 100–120.
- Hayward, C. "Phinehas-the Same is Elijah: The Origins of a Rabbinic Tradition." *JJS* 29.1 (1978): 22–34.
- Hayward, C. "Saint Jerome and the Aramaic Targumim." *JSS* 32 (1987): 105–23.
- Hayward, C. "Some Observations on St. Jerome's Hebrew Questions on Genesis and the Rabbinic Tradition." *Proceedings of the Irish Biblical Association* 13 (1990): 58–76.
- Heather, Peter. *The Fall of the Roman Empire: a New History*. London: Macmillan, 2005.
- Heinemann, Isaac. *The Methods of Aggadah*. 3rd ed. Jerusalem: Magnes, 1970 (Hebrew).
- Hirshman, Marc. *A Comparison of Rabbinics and Patristics*. Israel: Hakibbutz Hameuchad, 1992 (Hebrew).
- Hofstadter, Douglas R. *Le Ton Beau de Marot: In Praise of the Music of Language*. New York: Harper Collins, 1997.
- Holtz, Louis. *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical: étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV^e–IX^e siècle et édition critique)*. Paris: Centre national de la recherche scientifique, 1981.
- Honigman, Sylvie. *The Septuagint and Homeric Scholarship in Alexandria: A Study in the Narrative of the Letter of Aristeas*. London: Routledge, 2003.

- Hulley, K. "Principles of Textual Criticism known to St Jerome." *HSCP* 54 (1943): 87–109.
- Hunter, David. "2008 NAPS Presidential Address: The Significance of Ambrosiaster." *J ECS* 17 (2009): 1–26.
- Huskinson, Janet. "Women and Learning: Gender and Identity in Scenes of Intellectual Life on Late Roman Sarcophagi." Pages 190–213 in *Constructing Identity in Late Antiquity*. Edited by Richard Miles. London: Routledge, 1999.
- Ircinshi, Eduard and Holger M. Zellentin, eds. *Heresy and Identity in Late Antiquity*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2008.
- Jacobs, Andrew S. "Papinian Commands One Thing, Our Paul Another': Roman Christians and Jewish Law in the *Collatio Mosaicarum et Romanarum*." Pages 85–99 in *Religion and Law in Classical and Christian Rome*. Edited by Clifford Ando and Jörg Rüpke. Stuttgart: Steiner, 2006.
- Jacobs, Andrew S. *Remains of the Jews: The Holy Land and Christian Empire in Late Antiquity*. Stanford, CA: Stanford University Press, 2004.
- James, Edward. "The Rise and Function of the Concept 'Late Antiquity.'" *Journal of Late Antiquity* 1.1 (2008): 20–30.
- Jay, Pierre. "Jérôme auditeur d'Apollinaire de Laodicée à Antioche." *REAug* 20 (1974): 36–41.
- Jay, Pierre. "Jérôme et le triple sens de l'Écriture." *REAug* 26 (1980): 214–27.
- Jay, Pierre. "La datation des premières traductions de l'Ancien Testament sur l'hébreu par saint Jérôme." *REAug* 26 (1982): 208–12.
- Jay, Pierre. "Le vocabulaire exégétique de S. Jérôme dans le commentaire sur Zacharie." *REAug* 14 (1968): 3–16.
- Jay, Pierre. *L'exégèse de saint Jérôme d'après son 'Commentaire sur Isaïe.'* Paris: Études augustiniennes, 1985.
- Jay, Pierre. "Sur la date de Naissance de Saint Jérôme." *RevÉLat* 51 (1973): 262–80.
- Jellicoe, Sidney. *The Septuagint and Modern Study*. Oxford: Clarendon, 1968.
- Jellicoe, Sidney, ed. *Studies in the Septuagint: Origins, Recensions, and Interpretations*. New York: Ktav, 1974.
- Johannesson, M. "Hieronymus und die jüngeren griechischen Übersetzungen des Alten Testaments." *TLZ* 73 (1948): 145–52.
- Johannesson, M. "Zur Entstehung der Ausdrucksweise der lateinischen Vulgata aus den jüngeren griechischen alt-testamentlichen Übersetzungen." *ZNW* 44 (1952–53): 90–102.
- Johnson, Aaron P. *Religion and Identity in Porphyry of Tyre: The Limits of Hellenism in Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
- Jones, A. H. M. *The Later Roman Empire: 284–602*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1984.
- Kahn, Yoel H. *The Three Blessings: Boundaries, Censorship, and Identity in Jewish Liturgy*. New York: Oxford University Press, 2011.

- Kamesar, A. "The Evaluation of the Narrative Aggada in Greek and Latin Patristic Literature." *JTS* 45 (1994): 37–71.
- Kamesar, A. *Jerome, Greek Scholarship, and the Hebrew Bible: A Study of the Quaestiones Hebraicae in Genesis*. Oxford: Clarendon, 1993.
- Kamesar, A. Review of *Commentaires de Jérôme*, by Roger Gryson. *JTS* 45 (1994): 730–31.
- Kamin, Sarah. "The Theological Significance of the Hebraica Veritas in Jerome's Thought." Pages 242–253 in *"Sha'arei Talmon": Studies in the Bible, Qumran, and the Ancient Near East presented to Shemaryahu Talmon*. Edited by Michael Fishbane and Emanuel Tov. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1992.
- Kaster, Robert. *Guardians of Language: the Grammarian and Society in Late Antiquity*. Berkeley: University of California Press, 1988.
- Kedar-Kopfstein, Benjamin. "Jewish Traditions in the Writings of Jerome." Pages 420–30 in *The Aramaic Bible: Targums in Their Historical Context*. Edited by D. R. G. Beattie and Martin MacNamara. Sheffield: JSOT Press, 1994.
- Kedar-Kopfstein, Benjamin. "The Latin Translations." Pages 299–338 in *Mikra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible in Ancient Judaism and Early Christianity*. Edited by M. J. Mulder and H. Sysling. CRINT 2.1. Philadelphia: Fortress, 1988.
- Kedar-Kopfstein, Benjamin. "The Vulgate as a Translation." PhD diss., Hebrew University, 1968.
- Kelly, J. N. D. *Jerome: His Life, Writings, and Controversies*. London: Duckworth, 1975.
- Kennedy, H. A. A. "Latin Version, the Old." *DB* 3:47–62.
- Kooij, Arie van der. *The Oracle of Tyre: The Septuagint of Isaiah 23 as Version and Vision*. VTSup 71. Leiden: Brill, 1998.
- Kramer, Bärbel and Johannes Kramer. "Les éléments linguistiques hébreux chez Didyme l'Aveugle." Pages 313–23 in *Ἀλεξανδρινά—Hellenisme, judaïsme et christianisme à Alexandrie: Mélanges offerts au P. Claude Mondésert*. Paris: Cerf, 1987.
- Kraus, Matthew. "Christian, Jews and Pagans in Dialogue: Saint Jerome on Ecclesiastes 12:1–7." *HUCA* 70–71 (1999–2000): 183–231.
- Kraus, Matthew. "Hebraisms in the Old Latin version of the Bible." *VT* 53 (2003): 487–513.
- Kraus, Matthew. "Jerome's Translation of the Book of Exodus Iuxta Hebraeos in Relation to Classical, Christian, and Jewish Traditions of Interpretation." PhD diss., University of Michigan, Ann Arbor, 1996.
- Kraus, Matthew. "Jerome, the Book of Exodus, and the World of Late Antiquity." Pages 17–37 in *Midrash in Context: Proceedings of the 2004 and 2005 SBL Consultation on Midrash*. Edited by Lieve Teugels and Rivka Ulmer. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2007.
- Kraus, Matthew. "Vulgate. Pentateuch." In *Textual History of the Bible Online*. Edited by Arnim Lange. Leiden: Brill, 2016. <http://referenceworks.brillonline.com/browse/textual-history-of-the-bible>.

- Krauss, Samuel. "Church Fathers." *Jewish Encyclopedia* (1903) 4:80–86.
- Krauss, Samuel. "Jerome." *Jewish Encyclopedia* (1903) 7:155–118.
- Krauss, Samuel. "The Jew in the Works of the Church Father." *JQR* 5–6 (1893–94): 122–57; 82–99, 225–61.
- Kugel, James. *The Bible as It Was*. Cambridge: Harvard University Press, 1997.
- Kugel, James and Rowan Greer. *Early Biblical Interpretations*. Philadelphia: Westminster, 1986.
- Lamirande, Émilien. "Étude bibliographique sur les Pères de l'Église et l'Aggadah." *VC* 21 (1967): 1–11.
- Lammert, F. *De Hieronymo Donati discipulo*. Leipzig: Teubner 1912.
- Leclerc, Pierre, Edgardo M. Morales, and Adalbert de Vogüé, eds. *Jérôme: Trois vies de Moines (Paul, Malchus, Hilarion)*. SC 508. Paris: Cerf, 2007.
- Lefevre, André. "Mother Courage's Cucumbers: Text, System and Refraction in a Theory of Literature." Pages 233–49 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Lesky, Albin. *A History of Greek Literature*. New York: Crowell, 1966.
- Levý, Jiří. "Translation as a Decision Process." Pages 148–59 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Lewis, Philip. "The Measure of Translation Effects." Pages 31–62 in *Difference in Translation*. Edited by Joseph F. Graham. Ithaca: Cornell University Press, 1985.
- Liebeschuetz, J. H. W. G. "The Uses and Abuses of the Concept of 'Decline' in Later Roman History or was Gibbon Politically Incorrect?" Pages 233–45 in *Recent Research in Late Antique Urbanism*. Edited by L. Lavan. Journal of Roman Archaeology Supplement 42. Portsmouth, NH: Archaeological Institute of America, 2001.
- Lietzmann, H. "Hieronymus." *PW* 8.2: 1565–81.
- Loewe, Ralph. "The Jewish Midrashim and Patristic and Scholastic Exegesis of the Bible." *StPatr* 1 (1957): 492–514.
- Lübeck, Emil. *Hieronymus quos noverit scriptores et ex quibus hauserit*. Leipzig: Teubner, 1872.
- Lunn-Rockcliffe, Sophie. *Ambrosiaster's Political Theology*. OECs. Oxford: Oxford University Press, 2007.
- Marcone, Arnaldo. "Ciceronianus es, non Christianus." *Athenaeum* 71.1 (1993): 290–95.
- Marcone, Arnaldo. "A Long Late Antiquity? Considerations on a Controversial Periodization." *Journal of Late Antiquity* 1.1 (2008): 4–19.
- Marcos, Natalio Fernández. *Scribes and Translators: Septuagint and Old Latin in the Books of Kings*. Leiden: Brill, 1994.
- Marcos, Natalio Fernández and Angel Saenz-Badillos. *Theodoretus Cyrensis Quaestiones in Octateuchum: Editio Critica*. Madrid: Instituto Arias Montano, 1979.
- Marouzeau, Jules. *L'ordre des Mots en Latin*. Paris: Société D'édition "Les Belles Lettres," 1953.

- Marti, Heinrich. *Übersetzer der Augustin-Zeit*. Studia et testimonia antiqua 14. Munich: Fink, 1974.
- Martin, Dale B. Introduction to *The Cultural Turn in Late Ancient Studies: Gender, Asceticism, and Historiography*. Edited by Dale B. Martin and Patricia Cox Miller. Durham, NC: Duke University Press, 2005.
- Martin, Dale B. and Miller, Patricia Cox, eds. *The Cultural Turn in Late Ancient Studies: Gender, Asceticism, and Historiography*. Durham, NC: Duke University Press, 2005.
- Martin, James D., ed. and rev. *Davidson's Introductory Hebrew Grammar*. 27th edition. Edinburgh: T&T Clark, 1993.
- Martindale, Charles. *Redeeming the Text: Latin Poetry and the Hermeneutics of Reception*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.
- Mathisen, Ralph and Danuta Shanzer, eds. *Romans, Barbarians, and the Transformation of the Roman World: Cultural Interaction and the Creation of Identity in Late Antiquity*. Farnham, Surrey, UK: Ashgate, 2011.
- McCarthy, David Paul. "Saint Jerome's Translation of the Psalms: The Question of Rabbinic Tradition." Pages 155–91 in *Open thou mine eyes . . . : Essays on Aggadah and Judaica Presented to Rabbi William G. Braude on His Eightieth Birthday and Dedicated to His Memory*. Hoboken, NJ: Ktav, 1992.
- McCarthy, David Paul. "Some Useful Things Worth Knowing about the Vulgate and Jerome." *SBLSP* (1994): 321–25.
- McDermott, W. C. "S. Jerome and Greek literature." *VC* 36 (1982): 372–82.
- Mclay, R. Timothy. *The Use of the Septuagint in New Testament Research*. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- McNamara, Martin. "Interpretation of Scripture in the Targumim." Pages 167–97 in *A History of Biblical Interpretation, Vol. 1: The Ancient Period*. Edited by A. J. Hauser and D. F. Watson. Grand Rapids: Eerdmans, 2003.
- Meershoek, G. Q. A. *Le latin biblique d'après saint Jérôme*. Nijmegen: Dekker & Van de Vegt, 1966.
- Miles, Richard, ed. *Constructing Identities in Late Antiquity*. London: Routledge, 1999.
- Mitchell, Stephen and Geoffrey Greatrex, eds. *Ethnicity and Culture in Late Antiquity*. London: Duckworth and The Classical Press of Wales, 2000.
- Mohrmann, C. "Mulier. A propos de II Reg 1,26." *VC* 2 (1948): 117–19.
- Moretti, Paola Francesca. "Jerome's Epistolary Portraits of Holy Women." *Journal of Late Antiquity* 7.2 (2014): 280–97.
- Mullen, Alex and James Patrick, eds. *Multilingualism in the Graeco-Roman Worlds*. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
- Murphy, Francis X., ed. *A Monument to St Jerome. Essays on some Aspects of his Life, Works and Influence*. New York: Sheed and Ward, 1952.

- Nabokov, Vladimir. "Problems of Translation: Onegin in English." Pages 127–143 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Nautin, Pierre. "Hieronymus." *TRE* 15.1–2: 304–15.
- Nautin, Pierre. "La liste des oeuvres de Jérôme dans le *De viris inlustribus*." *Orpheus* 5 (1984): 319–34.
- Nautin, Pierre. "L'activité littéraire de Jérôme de 387 à 392." *Revue de théologie et de philosophie* 115 (1983): 247–59.
- Nautin, Pierre. "Le premier échange épistolaire entre Jérôme et Damase, lettres réelles ou fictives?" *FZPhTh* 30 (1983): 331–44.
- Nautin, Pierre. *Origène. Sa vie et son œuvre*. Paris: Beauchesne, 1977.
- Neuschäfer, Bernard. *Origenes als Philologe*. Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft, 18.1–2. Basel: Reinhardt, 1987.
- Newman, Hillel. "How Should We Measure Jerome's Hebrew Competence?" Pages 131–40 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Newman, Hillel. "Jerome and the Jews." Ph.D. diss., Hebrew University, 1997 (Hebrew).
- Nida, Eugene. "Principles of Correspondence." Pages 126–40 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Norden, Eduard. *Agnostos Theos: Untersuchungen zur Formengeschichte religiöser Rede*. Leipzig: Teubner, 1929.
- Nugent, Georgia S. *Allegory and Poetics: The Structure and Imagery of Prudentius' "Psychomachia"*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1985.
- Oden, Thomas C., ed. *Ancient Christian Commentary on Scripture: Old Testament. Vol. 3, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy*. Chicago: Fitzroy Dearborn, 2001.
- O'Donnell, James J., ed. *Augustine: Confessions*. 3 vols. New York: Oxford University Press, 1992.
- Olofsson, Staffan. *The LXX Version: A Guide to the Translation Technique of the Septuagint*. ConBOT 30. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1990.
- Olofsson, Staffan. *Translation Technique and Theological Exegesis: Collected Essays on the Septuagint Version*. ConBOT 57. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2009.
- Opelt, Ilona. *Hieronymus' Streitschriften*. Heidelberg: Winter, 1973.
- Opelt, Ilona. "Lukrez bei Hieronymus." *Hermes* 100 (1972): 76–81.
- Opelt, Ilona. "San Girolamo e i suoi maestri ebrei." *Aug* 28 (1988): 327–38.
- Orlinsky, Harry. "The Columnar Order of the Hexapla." Pages 369–81 in *Studies in the Septuagint: Origins, Recensions, and Interpretations*. Edited by Sidney Jellicoe. Library of Biblical Studies. New York: Ktav, 1974.
- Oswald, Renate. "Aussetzungsmythen und -sagen." *DNP* 2:336–38.
- Palmer, James Karol. "'Not Made With Tracing Paper': Studies in the Septuagint of Zechariah." PhD diss., Cambridge University, 2004.

- Pardes, Ilana. "Imagining the Birth of Ancient Israel: National Metaphors in the Bible." Pages 9–41 in *Cultures of the Jews*. Edited by David Biale. New York: Schocken, 2002.
- Park, Aaron W. *The Book of Amos as Composed and Read in Antiquity*. StBibLit37. New York: Lang, 2001.
- Patte, Daniel. *Early Jewish Hermeneutic in Palestine*. SBLDS 22. Missoula: Scholars Press, 1975.
- Paz, Octavio. "Translation: Literature and Letters." Pages 159–61 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Pease, A. S. "The Attitude of Jerome towards Pagan Literature." *TAPA* 50 (1919): 140–67.
- Pelletier, Andre. "Josephus, the Letter of Aristeas, and the Septuagint." Pages 97–115 in *Josephus, the Bible and History*. Edited by Louis Feldman and Gohei Hata. Detroit: Wayne State University Press, 1989.
- Pelletier, Andre. *Lettre d'Aristée à Philocrate. Introduction, texte critique, traduction et notes, index complet des mots grecs*. Paris: Cerf, 1962.
- Penna, Angelo. *Principi e crattere dell'esegesi di San Gerolamo*. Scripta Pontificii Instituti Biblici 102. Rome: Pontificio istituto biblico, 1950.
- Penna, Angelo. *S. Gerolamo*. Turin: Marietti, 1949.
- Petit, Françoise, ed. *Catena Graecae in Genesim et in Exodum I. Catena Sinaitica*. CCSG 2. Turnhout: Brepols, 1977.
- Petit, Françoise, ed. *La Chaîne sur L'Exode: I. Fragments de Sévère D'Antioche*. Leuven: Peeters, 1999.
- Petuchowski, J. J. "Halakhah in the Church Fathers." Pages 257–74 in *Essays in Honor of Solomon B. Freehof*. Pittsburgh, PA: Rodef Shalom Congregation, 1964.
- Philo. *On Abraham. On Joseph. On Moses*. Translated by F. H. Colson. LCL. Cambridge: Harvard University Press, 1935.
- Pietersma, Albert. "LXX and DTS: A New Archimedian Point for Septuagint Studies?" *BIOSCS* 39 (2006): 1–11.
- Plater, William E. and H. J. White. *A Grammar of the Vulgate*. Oxford: Clarendon, 1926.
- Porter, S. E. "Septuagint/Greek Old Testament." *DNTB* 1099–1106.
- Propp, William. *Exodus 1–18*. AB. New York: Doubleday, 1998.
- Propp, William. *Exodus 19–40*. AB. New York: Doubleday, 2006.
- Quentin, Henri. *Mémoire sur l'établissement du texte de la Vulgate*. Collectanea Biblica Latina 6. Rome: Desclée, 1922.
- Rahmer, Moritz. *Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus*. Breslau: Schletter, 1861.
- Rahmer, Moritz. *Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus: Die Commentarien zu den 12 kleinen Propheten*. 2 vols. Berlin: Schletter, 1902.

- Rahmer, Moritz. "Haggadische Analekton aus den pseudo-hieronymianische Quaestiones." Pages 314–24 in *Jubelschrift zum Siebzigsten Geburtstage des Prof. Dr. H. Graetz*. Breslau: Schottlaender, 1887.
- Rapp, Claudia and H. A. Drake, eds. *The City in the Classical and Post-Classical World: Changing Contexts of Power and Identity*. New York: Cambridge University Press, 2014.
- Raspanti, Giacomina. "The Significance of Jerome's *Commentary on Galatians* in his Exegetical Production." Pages 163–74 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Rebenich, Stefan. *Hieronymus und Sein Kreis: Prosopographische und sozialgeschichtliche Untersuchungen*. Stuttgart: Steiner, 1992.
- Rebenich, Stefan. "Inventing an Ascetic Hero: Jerome's 'Life of Paul the First Hermit.'" Pages 13–28 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Rebenich, Stefan. *Jerome*. ECF. London: Routledge, 2002.
- Rebenich, Stefan. "Jerome: The 'Vir Trilinguis' and the 'Hebraica Veritas'" VC 47 (1993): 50–77.
- Rebillard, Éric A. *Christians and Their Many Identities in Late Antiquity, North Africa, 200–450 CE*. Ithaca: Cornell University Press, 2012.
- Rehm, M. "Die Bedeutung hebräischer Woerter bei Hieronymus." *Bib* (1954): 174–97.
- Reiss, Katharina. "Type, Kind and Individuality of Text: Decision Making in Translation." Pages 160–71 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Reuschenbach, Felix. "Hieronymus als Übersetzer der Genesis." PhD diss., Freiburg, 1942.
- Rice, Eugene F., Jr. *Saint Jerome in the Renaissance*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1985.
- Riegl, Alois. *Die spätromische Kunstindustrie nach den Funden in Österreich-Ungarn*. Vienna: K.K. Hof- und Staatsdruckerei, 1901, 1927.
- Rinaldi, Giancarlo. *Biblia Gentium: primo contributo per un indice delle citazioni, dei riferimenti e della allusioni alla bibbia negli autori pagani, greci e latini, di età imperiale*. Rome: Libreria sacre scritture, 1989.
- Roberts, Bleddyn J. *The Old Testament Texts and Versions*. Cardiff: University of Wales Press, 1951.
- Robertson, R. G., trans. "Ezekiel the Tragedian: A New Translation and Introduction." Pages 803–819 in *The Old Testament Pseudepigrapha, Vol 1: Apocalyptic Literature & Testaments*. Edited by James H. Charlesworth. ABRL. New York: Doubleday, 1983.
- Rosetti, Dante Gabriel. "Preface to The Early Italian Poets." Pages 64–67 in *Theories of Translation*, ed. Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.

- Rousseau, Philip. "Jerome on Jeremiah: Exegesis and Recovery." Pages 73–86 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Rousseau, Philip. "Pagan, Paganism." Page 1091 in *Oxford Classical Dictionary*. 3rd ed. Edited by Simon Hornblower and Antony Spawforth. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Rubenstein, Jeffrey. *Talmudic Stories: Narrative Art, Composition, and Culture*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1999.
- Rubio, Gonzalo. "Semitic influence in the history of Latin syntax." Pages 195–239 in *New Perspectives on Historical Latin Syntax*. Edited by P. Baldi and P. Cuzzolin. Berlin: de Gruyter, 2009.
- Rüpke, Jörg, ed. *The Individual in the Religions of the Ancient Mediterranean*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Rutgers, Leonard. *The Jews in Late Ancient Rome: Evidence of Cultural Interaction in the Roman Diaspora*. Leiden: Brill, 2000.
- Rutgers, Leonard. *Making Myths: Jews in Early Christian Identity Formation*. Leuven: Peeters, 2009.
- Sabatier, Pierre. *Bibliorum Sacrorum Latinae Versiones Antiquae seu Vetus Italica, Rheims, 1739–1743*. Rheims: Reginaldum Florentain, 1751.
- Salvesen, Alison. "A Convergence of the Ways? The Judaizing of Christian Scripture by Origen and Jerome." Pages 233–58 in *The Ways That Never Parted: Jews and Christians in Late Antiquity and the Early Middle Ages*. Edited by Adam Becker and Annette Yoshiko Reed. Texts and Studies in Ancient Judaism 95. Tübingen: Mohr Siebeck, 2003.
- Salvesen, Alison. *Symmachus in the Pentateuch*. JSS Monographs 15. Manchester: University of Manchester, 1991.
- Sandmel, Samuel. "Parallelomania." *JBL* 81 (1962): 1–13.
- Sandwell, Isabella. *Religious Identity in Late Antiquity: Greeks, Jews, and Christians in Antioch*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Schaff, Philip and Henry Wace, eds. *Nicene and Post-Nicene Fathers, Second Series, Vol. 6*. Translated by William H. Fremantle, G. Lewis, and W. G. Martley. Buffalo, NY: Christian Literature Publishing Co., 1893.
- Schäublin, Christoph. *Untersuchungen zu Methode und Herkunft der antiochenischen Exegese*. Theophaneia 23. Bonn: Hanstein, 1974.
- Schleiermacher, Friedrich. "From On the Different Methods of Translating." Pages 36–54 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Schniedewind, William M. "Innerbiblical Exegesis." Pages 502–509 in *Dictionary of the Old Testament: Historical Books*. Edited by Bill T. Arnold and H. G. M. Williamson. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2005.

- Schogt, Henry. "Semantic Theory and Translation Theory." Pages 193–203 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Schott, Jeremy M. *Christianity, Empire, and the Making of Religion in Late Antiquity*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2008.
- Schremer, Adiel. *Brothers Estranged Heresy, Christianity, and Jewish Identity in Late Antiquity*. Oxford: Oxford University Press, 2010.
- Schulz-Flügel, Eva. "The Latin Old Testament Tradition." Pages 642–62 in *Hebrew Bible/Old Testament: The History of Its Interpretation. Vol. I From the Beginnings to the Middle Ages (Until 1300)*. Edited by Magne Saebø. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1996.
- Schürer, Emil. *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*. Edited by Geza Vermes and Fergus Millar. 3 vols. Edinburgh: T & T Clark, 1973.
- Schwartz, Seth. *Imperialism and Jewish Society, 200 B.C.E. to 640 C.E.* Princeton: Princeton University Press, 2001.
- Schwarz, Werner. *Principles and Problems of Biblical Translation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1955.
- Scourfield, J. H. D. *Consoling Heliodorus: A Commentary on Jerome, Letter 60*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Scourfield, J. "Jerome, Antioch, and the Desert: A Note on Chronology." *JTS* 37 (1986): 117–21.
- Segal, Peretz. "Jewish Law During the Tannaitic Period." Pages 106–14 in *An Introduction to the History and Sources of Jewish Law*. Edited by N. S. Hecht, et al. Oxford: Clarendon, 1996.
- Seidman, Naomi. *Faithful Renderings: Jewish-Christian Difference and the Politics of Translation*. Chicago: University of Chicago Press, 2006.
- Shanzer, Danuta. "Jerome, Tobit, Alms, and the Vita Aeterna." Pages 87–104 in *Jerome of Stridon: His Life, Writings and Legacy*. Edited by Andrew Cain and Josef Lössl. Surrey, UK: Ashgate, 2009.
- Shepardson, Christine C. *Controlling Contested Places: Late Antique Antioch and The Spatial Politics of Religious Controversy*. Berkeley: University of California Press, 2014.
- Shutt, R. J. H. "Letter of Aristeas: A New Translation and Introduction." Pages 7–34 in vol. 2 of *The Old Testament Pseudepigrapha*. Edited by J. H. Charlesworth. Garden City, NY: Doubleday, 1985.
- Siegfried, Carl. "Midraschisches zu Hieronymus und Pseudo-Hieronymus." *Jahrbücher für protestantische Theologie* 9 (1883): 346–52.
- Simon, Marcel. "Melchisédech dans la polémique entre juifs et chrétiens et dans la légende." *RHPR* 17 (1937): 58–93.

- Simon, Marcel. *Verus Israel: Étude sur les relations entre Chrétiens et Juifs dans l'empire romain, 135–425*. Paris: de Boccard, 1948. Translated by H. McKeating. New York: Oxford University Press, 1986.
- Siquans, Agnethe. *Der Deuteronomiumkommentar des Theodoret von Kyros*. Frankfurt am Main: Lang, 2002.
- Skarsaune, Oskar. *The Proof from Prophecy: A Study in Justin Martyr's Proof-Text Tradition: Text-Type, Provenance, Theological Profile*. Leiden: Brill, 1987.
- Skehan, Patrick W. "St. Jerome and the Canon of the Holy Scriptures." Pages 257–87 in *A Monument to Saint Jerome*. Edited by F. Murphy. New York: Sheed and Ward, 1952.
- Skemp, Vincent T. M. *The Vulgate of Tobit Compared With Other Ancient Witnesses*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2000.
- Smalley, Beryl. *The Study of the Bible in the Middle Ages*. Oxford: Blackwell, 1952.
- Smelik, Willem. *Rabbis, Language, and Translation in Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
- Sollamo, Raija. "Translation Technique and Translation Studies: The Problem of Translation Universals." Pages 339–51 in *XIII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Ljubljana, 2007*. Edited by Melvin K. H. Peters. Society of Biblical Literature Septuagint and Cognate Studies 55. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2008.
- Sparks, H. F. D. "Jerome as Biblical Scholar." *CHB* 1 (1970): 510–41.
- Sperber, Daniel. "Tax Gatherers." *EncJud* 20:558–59.
- Steiner, George. *After Babel: Aspects of Language and Translation*. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Steiner, George. "The Hermeneutic Motion." Pages 186–91 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Steinhausen, J. "Hieronymus und Laktanz in Trier." *TZ* 20 (1951): 126–54.
- Stern, David. "Vayikra Rabbah and My Life in Midrash." *Prooftexts* 21 (2001): 23–38.
- Stern, Menahem. *Greek and Latin Authors on Jews and Judaism*. 3 vols. Jerusalem: Israel Academy of Science, 1974.
- Sternberg, Meir. *The Poetics of Biblical Narrative: Ideological Literature and the Drama of Reading*. Bloomington: Indiana University Press, 1985.
- Stummer, Friedrich. "Beiträge zu dem Problem: Hieronymus und die Targumim." *Bib* 18 (1937): 174–81.
- Stummer, Friedrich. "Beiträge zur Exegese der Vulgata." *ZAW* 62 (1950): 152–67.
- Stummer, Friedrich. "Die lateinische Bibel vor Hieronymus und das Judentum." *Theologie und Glaube* 19 (1927): 184–99.
- Stummer, Friedrich. *Einführung in die lateinische Bibel*. Paderborn: Schöningh, 1928.
- Stummer, Friedrich. "Einige Beobachtungen über die Arbeitsweise des Hieronymus bei der Übersetzung des Alten Testament aus der hebraica veritas." *Bib* 10 (1929): 3–30.

- Stummer, Friedrich. "Griechisch-römische Bildung und christliche Theologie in der Vulgata des Hieronymus." *ZAW* 58 (1940–1941): 251–69.
- Stummer, Friedrich. "Spuren jüdischer und christlicher Einflüsse auf die Übersetzung der Grossen Propheten durch Hieronymus." *JAOS* 8 (1928): 35–48.
- Sutcliffe, E. F. "Jerome." *CHB* 2 (1969): 80–101.
- Sutcliffe, E. "The Name Vulgate." *Bib* 29 (1948): 345–352.
- Sutcliffe, E. "St. Jerome's Hebrew Manuscripts." *Bib* 29 (1948): 195–204.
- Sutcliffe, E. "St. Jerome's Pronunciation of Hebrew." *Bib* 29 (1948): 112–25.
- Swete, Henry B. *An Introduction to the Old Testament in Greek*. Cambridge: Cambridge University Press, 1914.
- Szondi, Peter. "The Poetry of Constancy: Paul Celan's Translation of Shakespeare's Sonnet 105." Pages 163–85 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Thierry, J. J. "The date of the dream of Jerome." *VC* 17 (1963): 28–40.
- Tkacz, Catherine Brown. "Labor tam utilis: The Creation of the Vulgate." *VC* 50 (1996): 42–72.
- Tkacz, Catherine Brown. "Ovid, Jerome, and the Vulgate." *StPatr* 33 (1997): 378–82.
- Totti, Maria. *Ausgewählte Texte der Isis-und Sarapis-Religion*. Hildesheim: Olms, 1985.
- Toury, Gideon. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Benjamins Translation Library 4. Amsterdam: John Benjamins, 1995.
- Toury, Gideon. "A Handful of Methodological Issues in DTS: Are They Applicable to the Study of the Septuagint as an Assumed Translation?" *BIOSCS* 39 (2006): 13–25.
- Toury, Gideon. "The Nature and Role of Norms in Translation." Pages 198–212 in *The Translation Studies Reader*. Edited by Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000.
- Tov, Emmanuel. *The Text-Critical Use of the Septuagint in Biblical Research*. 3rd ed. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2015.
- Tov, Emmanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. 3rd rev. ed. Minneapolis: Fortress, 2012.
- Troxel, Ronald L. *LXX Isaiah as Translation and Interpretation: The Strategies of the Translator of the Septuagint of Isaiah*. *Journal for the Study of Judaism Supplement* 124. Boston: Brill, 2008.
- Ulrich, Eugene. "Characteristics and Limitations of the Old Latin Translation of the Septuagint." Pages 67–82 in *La Septuaginta en la investigación contemporánea*. Edited by N. Fernández Marcos. Madrid: Instituto Arias Montano, 1985.
- Urbach, Ephraim. "The Repentance of the People of Nineveh and the Discussion between Jews and Christians." *Tarbiz* 20 (1948–1949): 118–22.
- Urbano, Arthur P. *The Philosophical Life: Biography and the Crafting of Intellectual Identity in Late Antiquity*. Washington, DC: Catholic University of America, 2013.

- Valéry, Paul. "Variations on the Eclogues." Pages 113–26 in *Theories of Translation*. Edited by Rainer Schulte and John Biguenet. Chicago: University of Chicago Press, 1992.
- Van der Louw, Theo A. W. *Transformations in the Septuagint: Towards an Interaction of Septuagint Studies and Translation Studies*. CBET 47. Leuven: Peeters, 2007.
- Veltri, Giuseppe. *Libraries, Translations, and 'Canonic' Texts: The Septuagint, Aquila, and Ben Sira in the Jewish and Christian Traditions*. *Journal for the Study of Judaism Supplement* 109. Leiden: Brill, 2006.
- Venuti, Lawrence, ed. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge, 2000.
- Venuti, Lawrence, ed. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. 2nd ed. London: Routledge, 2008.
- Vermes, Geza. *Scripture and Tradition in Judaism*. Leiden: Brill, 1961.
- Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen bibel nach Petrus Sabatier neu gesammelt und herausgegeben von der erzabtei Beuron*. Freiburg: Herder 1949–.
- Vogels, Heinrich. "Ambrosiaster und Hieronymus." *Revue Bénédictine* 66 (1956): 14–19.
- Volgers, Annelie and Claudio Zamagni, eds. *Erotapokriseis: Early Christian Question-and-answer Literature in Context*. Leuven: Peeters, 2004.
- Walke, Bruce K. and M. O'Connor. *An Introduction to Hebrew Syntax*. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1990.
- Wan, Sze-Kar. "Philo's *Quaestiones et Solutiones in Genesim*: A Synoptic Approach." *SBLSP* 32 (1993): 22–53.
- Ward-Perkins, Bryan. *The Fall of Rome and the End of Civilization*. Oxford: Oxford University Press, 2005.
- Wasserstein, Abraham. *The Legend of the Septuagint: From Classical Antiquity to Today*. Edited by David Wasserstein. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Weber, Robert, et al., ed. *Biblia Sacra iuxta Vulgatam versionem 1–2*. 3rd ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1983.
- Weigert, Sebastian. *Übersetzungsprinzipien und Quellen der Deuteronomiumübersetzung des Hieronymus*. Stuttgart: Kohlhammer, 2016.
- Weingarten, Susan. *The Saint's Saints: Hagiography and Geography in Jerome*. Leiden: Brill, 2005.
- Wevers, John William. *Text History of the Greek Exodus*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1992.
- White, H. "Vulgate." *DB* 5: 873–90.
- Wiesen David S. *St. Jerome as a Satirist. A Study in Christian Latin Thought and Letters*. Ithaca, NY: Cornell University Press, 1964.
- Wilken, Robert L. *John Chrysostom and the Jews: Rhetoric and Reality in the Late Fourth Century*. Berkeley: University of California Press, 1983.
- Williams, Margaret. *Jews in a Graeco-Roman Environment*. Tübingen: Mohr Siebeck, 2013.

- Williams, Megan Hale. "Lessons from Jerome's Jewish Teachers: Exegesis and Cultural Interaction in Late Antique Palestine." Pages 66–86 in *Jewish Biblical Interpretation and Cultural Exchange: Comparative Exegesis in Context*. Edited by Natalie B. Dohrmann and David Stern. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2008.
- Williams, Megan Hale. *The Monk and the Book: Jerome and the Making of Christian Scholarship*. Chicago: University of Chicago Press, 2006.
- Witke, Charles. *Numen Litterarum: The Old and the New in Latin Poetry from Constantine to Gregory the Great*. Leiden: Brill, 1971.
- Wood, Philip, ed. *History and Identity in the Late Antique Near East, 500–1000*. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- The Works of the Emperor Julian*. Translated by Wilmer Cave Wright. LCL. Cambridge: Harvard University Press, 1990.
- Wutz, Franz X. *Onomastica sacra: Untersuchungen zum Liber interpretationis nominum Hebraicorum des hl. Hieronymus*. Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 41.1–2. Leipzig: Hinrichs, 1914–15.
- Zamudio, Rafael Jiménez. "Algunos aspectos fonéticos y morfológicos de las versiones latinas del Libro de Rut." *Cuadernos de filología clásica. Estudios latinos* 2.26 (2006): 103–19.
- Ziegler, Joseph. *Die jüngeren griechischen Übersetzungen als Vorlage der Vulgata in den prophetischen Schriften*. Braunsberg: Staatlichen Akademie, 1943–44.
- Ziegler, Joseph, ed. *Sapientia Salomonis. Septuaginta 12.1*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1962.